



Ihre Kommunikation über Grenzen hinweg



ISO 17100

Zertifiziert



ISO 9001

Kocarek
ADVANCING THE ART OF TRANSLATION

a member of  **GCBG**



« Um unseren Kunden eine professionelle und umfassende Dienstleistung zu gewährleisten, arbeiten wir nach strengen internationalen Qualitätsstandards. So erhalten unsere Kunden eine fachlich korrekte und lektorierte Übersetzung und ein umfassendes Projektmanagement. Als ‚Übersetzungs-Manufaktur‘ nutzen wir Maschinen und Software als professionelles Hilfsmittel für unsere Übersetzungen und stärken die wertvolle Arbeit des Menschen – im Gegensatz zu den ‚Fabriken‘. »

Werner Lierz, Geschäftsführer

Unternehmen

Bereits seit 1976 erstellt die Kocarek GmbH Übersetzungen unterschiedlichster Art, überwiegend für den geschäftlichen Bereich. Darunter fallen beglaubigte Übersetzungen von Urkunden wie auch Übersetzungen von Geschäftsberichten oder Handelsregisterauszügen sowie Fachübersetzungen für technische, wissenschaftliche oder rechtliche Bereiche.

Die internationale Kommunikation und eine entsprechend professionelle Übersetzung ist vor allem für Unternehmen wichtig. Wir unterstützen unsere Kunden hierbei durch Fachübersetzungen in alle europäische und asiatische Sprachen, sowie Arabisch. Als Dienstleister für internationale Kommunikation und Fachübersetzungen helfen wir unseren Kunden, ihre Produkte und Dienstleistungen in angemessener Sprache zu präsentieren. Um sicherzustellen, dass wir unseren Kunden einwandfreie Fachübersetzungen liefern, nutzen wir verschiedene Ressourcen. Zudem gewährleisten wir durch die Nutzung moderner Software, wie Translation Memory Systeme und Terminologiemanagement, einheitliche Fachübersetzungen gemäß den Vorgaben unserer Kunden und optimieren zugleich den Übersetzungsprozess. Dies spart nicht nur Zeit, sondern auch Kosten – wovon unsere Kunden direkt profitieren.

Da wir als Übersetzungsunternehmen einen hohen Anspruch an die Qualität unserer Übersetzung und das Projektmanagement stellen und uns stetig weiterentwickeln, sind wir durch die DEKRA nach der internationalen Norm für Übersetzungsdienstleistungen ISO 17100 und für Qualitätsmanagement ISO 9001 zertifiziert worden. Dies unterstreicht unseren Anspruch an eine hochwertige Fachübersetzung und einen zuverlässigen Übersetzungsprozess.

Darüber hinaus sind wir in verschiedenen Vereinen und Verbänden vertreten. So sind wir beispielsweise Mitglied im Qualitätssprachendienste Deutschland e.V. (QSD) und dadurch auch Mitglied im europäischen Dachverband der Übersetzungsunternehmen (EUTAC). Unsere Kompetenzen erweitern wir zudem durch unsere Mitgliedschaft im amerikanischen Verband Association of Language Companies (ALC), in der Globalization and Localization Association (GALA) und in dem deutschen Fachverband für Technische Dokumentation und Kommunikation (tekom).

Mitgliedschaften



SILVER Sponsor Translators without Borders

Seit 2012 unterstützt die Kocarek GmbH als SILVER Sponsor die gemeinnützige Organisation Translators without Borders (Übersetzer ohne Grenzen).

Translators without Borders wurde 1993 als „Traducteurs sans frontières“ in Frankreich gegründet und hat ihren Sitz heute in den USA. Ziel dieser Organisation ist es, mehr Menschen weltweit Zugang zu lebenswichtigem Wissen zu ermöglichen. In armen Ländern verhindern häufig Sprachbarrieren, dass Menschen sich lebensnotwendiges Wissen aneignen, welches in entwickelten Ländern selbstverständlich ist.

Laut UNICEF sterben auch heute noch mehr Menschen aufgrund eines Mangels an Wissen als durch Krankheiten. Translators without Borders unterstützt Menschen in armen Ländern, indem Informationen zum Thema Gesundheit und Bildung in lokalen Sprachen verfügbar gemacht werden. In erster Linie gelingt dies durch die Bereitstellung von Übersetzungen an humanitäre Organisationen. Wir sind stolz, einen wichtigen Beitrag zur globalen Kommunikation im Kampf gegen die Armut leisten zu können.



Global Communications Business Group (GCBG)

Um das Wachstum auch international zu begleiten, gründeten wir 2009 mit vier weiteren etablierten Übersetzungsunternehmen die Global Communications Business Group (GCBG) mit Hauptsitz in Großbritannien. Durch das Joint Venture sind wir global mit Ansprechpartnern in Singapur, Südkorea, Neuseeland und Großbritannien präsent und greifen weltweit auf circa 7.000 Übersetzer und deren Fachwissen zurück.

Um als Unternehmen weltweit erfolgreich zu sein, benötigt man mehrsprachige Kommunikation mit unterschiedlichen Sprach- und Kulturkenntnissen. Jedes Mitglied der GCBG kombiniert seine Erfahrung und Kenntnisse über die lokalen Sprachgewohnheiten mit einem internationalen Hintergrund und kann seinen Kunden somit die bestmögliche Dienstleistung liefern. Die GCB Group ist vor allem auf Fachübersetzungen in der Industrie spezialisiert und verfügt über weltweite Übersetzer-Ressourcen und Kompetenzen in fast jeder Zeitzone.

**Nutzen Sie unsere Kompetenz und
Vor-Ort-Präsenz in Asien!**



Unsere Leistungen im Überblick

Die Kocarek GmbH mit Sitz in Essen greift auf 40-jährige Erfahrung im Bereich der internationalen Kommunikation und Übersetzung zurück. Unser professionelles Team aus erfahrenen Projektmanagern und ausgebildeten Übersetzern bietet unseren Kunden ein breites Portfolio an Sprachdienstleistungen. Neben Fachübersetzungen, beglaubigten Übersetzungen und Dolmetschen bieten wir auch weitere Dienstleistungen an, um die Übersetzungsprozesse unserer Kunden zu optimieren. Hierbei schätzen unsere Kunden insbesondere die IT-basierten Lösungen zur Verwaltung von fremdsprachlichen Texten sowie unser modernes Terminologiemanagementsystem. Weiterhin bieten wir Fremdsprachensatz für Desktop Publishing Dokumente (DTP) und Online Proofing für InDesign-Dokumente an.

Wir arbeiten gemäß neuesten Standards und verfügen über Zertifizierungen, welche die Übersetzungsdienstleistung (ISO 17100) und das Qualitätsmanagement (ISO 9001) definieren. Zudem investieren wir stetig in die Arbeit mit neuesten Technologien, wie unterschiedliche Translation Memory Systeme (Datenbankverwaltung), Terminologiemangement (auch online) und besonders sichere IT-Umgebungen.

Unsere Leistungen:

- Fachübersetzungen
- Dolmetschen
- Beglaubigte Übersetzung
- Desktop Publishing
- Online Proofing
- Terminologiemangement
- Translation Memory Systeme
- Datenbankverwaltung





Fachübersetzungen

Ganz gleich, ob technische Handbücher, Marketingtexte, Produktkataloge, Verträge, Geschäftsberichte, Broschüren oder andere Textarten, heutzutage müssen viele Dokumente an die globalen Märkte angepasst und fachgerecht in diverse Sprachen übersetzt werden. Diese Übersetzungen nennt man Fachübersetzungen. Die stetig steigende Anzahl an weltweit verfügbaren Produkten führt auf den globalen Märkten zu einem erhöhten Bedarf von fachgerechten Übersetzungen.

Wir erstellen für Unternehmen nicht nur Fachübersetzungen, sondern unterstützen sie bei der gesamten Projektorganisation rund um das Thema „Internationale Kommunikation“. So planen wir mit unseren Kunden beispielsweise die Prozesse vor, während und nach der Erstellung der Übersetzungen. Hierbei spielt nicht nur unsere moderne IT-Vielfalt eine wichtige Rolle, sondern auch unsere interne Übersetzungsabteilung. Die Kocarek GmbH verfügt dabei über die gesamte Wertschöpfungskette im Haus.

Die internationale Kommunikation beinhaltet Texte in unterschiedlichsten Formaten aus vielen verschiedenen Anwendungen. Ob Softwaretexte, Office-Dokumente, LATEX, InDesign, QuarkXPress, FrameMaker, QuickSilver, TYPO3, PDF, XML oder Fax, wir bearbeiten diese gerne im Originalformat.

Darüber hinaus pflegen wir die Texte und Terminologien unserer Kunden, um auch bei zukünftigen Fachübersetzungen Einheitlichkeit und Effizienz zu gewährleisten.

Dass Qualität bei uns an erster Stelle steht, beweisen unter anderem unsere Zertifizierungen nach der strengen internationalen Norm für Übersetzungsdienstleistungen ISO 17100 und für das Qualitätsmanagement ISO 9001 durch die DEKRA.



ISO 17100



Zertifiziert

ISO 9001

Translation Memory Systeme (TMS)

Seit 40 Jahren erstellen wir Übersetzungen für diverse Fachgebiete und haben auf diesem Gebiet im Laufe der Zeit komplexe und technikhorientierte Prozesse entwickelt. So arbeiten wir für Fachübersetzungen stets mit modernen Translation Memory Systemen, welche den Übersetzungsprozess und bei erfahrener und professioneller Anwendung auch die Qualität der Fachübersetzungen verbessert.

Hierzu setzen wir unterschiedliche Programme ein und haben zudem noch viele Zusatzprogramme und Tools aus unserer Eigenentwicklung im Einsatz. Der Übersetzer hat bei einem Translation Memory System die Möglichkeit, die erarbeitete kunden- oder branchenspezifische Terminologie in die Fachübersetzung einfließen zu lassen. Durch diese professionelle Arbeitsweise stehen die bereits übersetzten Texte und die Terminologie auch für Folgeaufträge zur Verfügung. Diese Vorgehensweise erhöht nicht nur die

Qualität der Fachübersetzungen, sondern senkt gleichzeitig auch die Kosten.

In unserer Übersetzungsabteilung werden die Translation Memory Systeme verwaltet, Kundenterminologien erarbeitet und geprüfte Fachübersetzungen nach definierten Regeln in Datenbanken abgelegt. Dank dieser fortschrittlichen Arbeitsweise stehen unseren Übersetzern sowohl bereits vorhandene Übersetzungen als auch Übersetzungsvorschläge zur Verfügung. Dies beschleunigt die Arbeit ungemein und steigert zudem die Qualität und Einheitlichkeit der Übersetzung.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Sprechen Sie uns an!



Dolmetschen

In der internationalen Kommunikation, besonders im geschäftlichen Bereich, wird das Dolmetschen neben der geschriebenen Übersetzung zunehmend wichtiger. Als Übersetzungsunternehmen mit Hauptsitz in Essen bietet die Kocarek GmbH ihren Klienten aus der Region eine professionelle Dienstleistung. Sowohl Werksbesichtigungen, Vertragsverhandlungen und Schulungen als auch internationale Tagungen, Kongresse oder Messen sind ausschließlich dann erfolgreich, wenn eine professionelle Dolmetschleistung erfolgt. So bieten wir unseren Kunden eine professionelle Unterstützung durch unsere Dolmetscher an. Wir helfen Ihnen die passende Dolmetschvariante auszusuchen – konsekutiv, simultan oder Flüsterdolmetschen und kümmern uns ebenfalls gern um die benötigte Technik.

Damit der Dolmetscheinsatz gelingt, ist eine gute Vorbereitung des Dolmetschers unerlässlich. So ist es wichtig, dass dem Dolmetscher spezielles Fachvokabular und Eigennamen im Vorfeld schon bekannt sind, damit er sich ausreichend auf seinen Einsatz vorbereiten kann. Sind die Themen komplexer oder handelt es sich gar um Verhandlungen, so eignet sich der Dolmetscher darüber hinaus das nötige Hintergrundwissen an. Falls gewünscht, besichtigt der Dolmetscher vorher schon die Lokalität oder plant mit dem Veranstalter zusammen den Ablauf.

Wir haben garantiert die richtige Dolmetsch-Lösung für Sie!

Beim **Konsekutivdolmetschen** hört der Dolmetscher erst zu und übersetzt anschließend in die Zielsprache. Der Einsatz von Technik ist abhängig von der Teilnehmerzahl.

Beim **Simultandolmetschen** übersetzt der Dolmetscher, während er zuhört. Er wird in der Regel durch technische Hilfsmittel unterstützt, wie z.B. eine isolierte Kabine mit Sichtkontakt zu den Sprechern oder drahtlose Personenführungsanlagen für Führungen auf Messen oder in Fabrikhallen. **Flüsterdolmetschen** funktioniert hingegen ohne technische Hilfsmittel und ist für einen Zuhörer bestimmt.

Beglaubigte Übersetzungen

Die Kocarek GmbH übersetzt und beglaubigt Dokumente aller Art. Im privaten Bereich sind dies vor allem Zeugnisse, Urkunden sowie Führerscheine und Personalausweise, während für den gewerblichen Bereich vorwiegend beglaubigte Übersetzungen von Handelsregistrauszügen, Verträgen oder allgemeinen Gerichtsunterlagen benötigt werden.

Für die Erstellung einer beglaubigten Übersetzung benötigen wir Einsicht in die Originaldokumente. Wenn gewünscht, senden wir Ihnen die Originaldokumente mit der beglaubigten Übersetzung per Einschreiben mit Rückschein zurück. Gerne können Sie die Dokumente auch vor Ort bei uns abgeben und später wieder zusammen mit der beglaubigten Übersetzung abholen. Sollte Ihnen das Originaldokument nicht vorliegen, so vermerken wir dies in der Beglaubigung durch den Zusatz, dass die Übersetzung mit der vorgelegten Kopie übereinstimmt.

Durch unsere langjährige Erfahrung haben wir einen hohen Standard für unsere beglaubigten Übersetzungen entwickelt und stehen unserem Kunden als kompetenter Ansprechpartner zur Verfügung.

Benötigen Sie weitere Informationen zu beglaubigten Übersetzungen? Sprechen Sie uns an!

Wir übersetzen und beglaubigen folgende Dokumente:

- Handelsregistrauszüge
- Verträge
- Jahresabschlüsse
- Medizinische Atteste
- Gerichtsurteile
- Zeugnisse
- Heirats- und Geburtsurkunden
- Führerscheine und Personalausweise
- weitere Dokumente auf Anfrage





Desktop Publishing

Die meisten Unternehmen achten bei der Herausgabe ihrer Publikationen darauf, dass das Corporate Design genau eingehalten wird. Daher werden neben Mitarbeiterzeitschriften und Marketingtexten immer häufiger auch Unternehmens- und Produktpräsentationen sowie in einigen Fällen auch Betriebs- und Wartungsanleitungen mithilfe moderner Desktop Publishing Programme (DTP) erstellt, da diese deutlich mehr gestalterischen Spielraum bieten.

Beim Desktop Publishing werden reproduzierfähige Druckvorlagen mit Hilfe spezieller Software am Computer gefertigt. Dazu gehört das Erstellen eines Grundlagenlayouts, wie auch die Aufbereitung der Texte und die Wahl der Typografie mit ihren verschiedenen Schriftarten, Schriftgrößen, Satzarten, Fettgraden, der Durchschuss zwischen den Zeilen und das Spacing der Buchstaben, die Indizierung und Pagimierung, sowie die Einbindung von Fotos, Grafiken und Tabellen zusammen mit Texten in das Layout-Schema. Im Mittelpunkt stehen ein Computer, die Software für das visuelle Erstellen eines Layouts und die Ausgabe einer digitalen Druckvorlage. Bereits seit 1992 werden Printprodukte fast ausschließlich im Rahmen von

DTP produziert. DTP-Systeme haben den Vorteil, dass sie die komplette Software-Unterstützung bieten: DTP-Systeme arbeiten mit eigener Bilderfassung, erstellen die Farbsparation und Farbauszüge nach vorgegebenen Farbmodellen, besitzen Tools für die Typografie, Bildbearbeitung und für die Layout-Erstellung.

Nicht selten arbeiten Kreativagenturen und Marketingabteilungen für die Erstellung grafisch hochwertiger Dokumente mit dem Programm Adobe InDesign, dem Marktführer im Bereich des Desktop Publishing. Bei der Kocarek GmbH haben wir die Möglichkeit, Dateien aus allen InDesign-Versionen zu öffnen, sodass wir auch ältere Dateien für unsere Kunden bearbeiten können.

Gleichzeitig setzen Unternehmen auch andere Formate wie zum Beispiel Word, Excel, PowerPoint, HTML, XML und so weiter ein. Die einheitliche Unternehmenssprache und -terminologie muss deshalb auch formatübergreifend eingehalten werden. Durch unsere professionelle Bearbeitung fließen auch bei DTP-Dokumenten Terminologievorgaben und Texte aus dem Translation Memory System in

die Übersetzung ein. Hierfür arbeiten wir mit speziell entwickelten Filtern für die entsprechenden DTP-Programme. So „sprechen“ alle Ihre Dokumente die gleiche Sprache – unabhängig vom Ausgangsformat.

Zudem bieten wir unseren Kunden die Möglichkeit des Online Proofings. Der Kunde erhält hierbei Zugriff auf die Übersetzungen in dem Kundenlayout. Mit dem Kocarek Online Proofing kann der Kunde die Datei seinen Mitarbeitern in verschiedenen Niederlassungen für interne Lektorate weltweit zur Verfügung stellen. Das Kocarek Online Proofing zeigt die Änderungen mit Benutzer- und Zeitstempel an.

Gerne übernehmen wir Ihre DTP-Arbeiten und erstellen für Sie einen Testzugang für unser Online Proofing!

Desktop Publishing (Abkürzung DTP; engl. für „Publizieren vom Schreibtisch aus“) ist das rechnergestützte Setzen von Dokumenten, die aus Texten und Bildern bestehen und später als Publikationen, wie zum Beispiel Broschüren, Magazine, Bücher oder Kataloge, ihre Verwendung finden.

Als **Fremdsprachensatz** bezeichnet man Desktop Publishing mit den Satzätzen fremder Sprachen und deren Sonderzeichen.

Die **Satzfahnenkorrektur** garantiert einen veröffentlichungsreifen Zieltext, der zu 100 % wie der Ausgangstext gestaltet und für den Druck freigegeben ist. Sie wird gegebenenfalls mehrmals durchgeführt.

Online Proofing

Eine Textbearbeitung von InDesign-Dokumenten, ohne InDesign nutzen zu müssen – so lässt sich das Kocarek Online Proofing kurz und knapp beschreiben. Bisher wurden PDF-Dateien, die aus InDesign generiert wurden, mit ihren Korrekturen und Anmerkungen zwischen dem Kunden, seiner Niederlassung und der Kocarek GmbH hin und her geschickt. Dies erwies sich mit der Zeit jedoch als sehr umständlich, fehleranfällig und zeitraubend, weshalb wir ein Online Proofing Tool einführt.

Mit unserem Online Proofing Tool entfallen die erwähnten umständlichen Wege, da wir die Möglichkeiten des Web 2.0 nutzen und eine optimale Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Beteiligten nutzen. Dies kann die Zentrale, die betreffende Niederlassung oder auch die Agentur des Kunden sein.

Wir übersetzen Ihre InDesign-Dokumente und lassen die Übersetzung direkt in die InDesign-Dokumente einfließen. Nachdem die Datei unsere DTP-Prüfung durchlaufen hat, stellen wir alle Dokumente für Sie online in unserem Online Proofing Tool bereit. Unsere Kunden haben durch das webbasierte Online Proofing Zugriff auf die gesetzten Übersetzungen und können diese ihren Mitarbeitern und Niederlassungen für interne Lektorate weltweit zur Verfügung stellen – ganz ohne Kenntnisse im Desktop Publishing (DTP).

Möchten auch Sie von unserer Erfahrung profitieren? Gerne bereiten wir einen Test für Sie vor!



Hier geht es zum Online Proofing

Terminologiemangement

Ohne gutes Terminologiemangement ist eine Fachübersetzung nur halb so gut. Denn Begriffe für Maschinen, Werkstoffe und Bauteile, aber auch Eigennamen, Ersatzteilnamen und Werbeslogans werden regelmäßig neu geschaffen. Die Zahl der unternehmensspezifischen Wörter wächst daher stetig. Um alle Begriffe und Eigennamen der Corporate Language des Kunden entsprechend einheitlich einzusetzen, verwendet die Kocarek GmbH spezielle Terminologiedatenbanken.

Unternehmen verwenden oft tausende von Termini. Termini sind dabei Wörter, Ausdrücke oder Produktnamen, können aber auch Werbeslogans und Marketingwörter oder -phrasen sein, die für ein Unternehmen von großer Bedeutung sind. Die Einführung eines einzigartigen Terminologiemangement hängt oft damit zusammen, dass ein Unternehmen sich von der Konkurrenz abgrenzen möch-

te. Wenn für ein und denselben Gegenstand jedoch unterschiedliche Wörter verwendet werden, dann führt dies nicht selten zu Verständnisschwierigkeiten. Dies hat neben unverständlichen Texten und steigenden Übersetzungskosten eventuell sogar eine Mitleidenschaft des Unternehmensimage zur Folge. Es gibt einige Gründe, warum die Einführung einer firmenspezifischen Terminologie sinnvoll ist: geringere Übersetzungskosten, konsistente Verwendung von Termini, Förderung des Unternehmensimage und nicht zu vergessen die Optimierung des Supports.

Haben Sie Fragen zu unserem Terminologiemangement? Sprechen Sie uns an!



Hier geht es zur Online Terminologie





Datenbankverwaltung

Bei erfahrener und professioneller Handhabung optimiert moderne Software den gesamten Übersetzungsprozess. Die Kocarek GmbH setzt unterschiedliche Translation Memory Systeme ein, um flexibel auf die Kundenanforderungen zu reagieren. Hierbei verwenden wir Kilgray memoQ, STAR Transit, across und SDL Trados. Somit arbeiten unsere Mitarbeiter mit einem Werkzeug, das optimal auf die Belange eines professionellen Übersetzers zugeschnitten ist.

In unserer Übersetzungsabteilung werden die Translation Memory Systeme verwaltet, Kundenterminologien erarbeitet und geprüfte Fachübersetzungen nach definierten Regeln in Datenbanken abgelegt.

Durch diese fortschrittliche Arbeitsweise stehen unseren Übersetzern sowohl bereits vorhandene Übersetzungen als auch Übersetzungsvorschläge zur Verfügung, welche die Arbeit beschleunigen und die Qualität wie auch die Einheitlichkeit steigern.

Unabhängig von Formatierungen und Dateiformaten erstellen wir für jeden unserer Kunden eine eigene Datenbank. Mit jedem Auftrag können wir – sofern die Texte Schnittmengen besitzen – den Übersetzungsprozess noch effizienter gestalten und entstehende Kostenvorteile an unsere Kunden weitergeben.

Durch gut gepflegte Datenbanken – sei es für Texte oder Terminologien – garantieren wir unseren Kunden einheitliche Fachübersetzungen, was insbesondere bei technischen Dokumentationen unerlässlich ist.

Wir gestalten Ihren Übersetzungsprozess effizient und konsistent!



Qualität

An erster Stelle steht unser Versprechen, Ihre Kommunikation über Grenzen hinweg leicht, schnell und zuverlässig zu machen. Um dieses Versprechen einhalten zu können, hat die Kocarek GmbH seine Prozesse über Jahre hinweg professionalisiert und seine Mitarbeiter fortlaufend geschult und weitergebildet. Ihre Anfragen werden schnell und zuverlässig beantwortet, die Aufträge kurzfristig erledigt und nur qualitätsgeprüft ausgeliefert. Auf unsere Liefertreue können Sie sich verlassen!

Um unsere Qualität gewährleisten zu können, setzen wir zwölf unterschiedliche Qualitätsprüfungen ein. Jeder Auftrag durchläuft dabei mindestens drei Qualitätsprüfungen, die alle von unterschiedlichen Mitarbeitern durchgeführt werden. Unser Qualitätsanspruch beginnt dabei bereits bei der Annahme per Telefon, E-Mail, Fax oder Post und wird dokumentiert fortgeführt, nicht nur bis zur Auslieferung sondern auch darüber hinaus. Selbstverständlich beinhaltet die umfassende Qualitätssicherung auch die Vertraulichkeit und Datensicherheit. Unsere Räume sind

durch eine Alarmanlage mit Rufaufschaltung gesichert. Gedruckte Texte werden nach Auftragslieferung in abgeschlossenen Räumen gelagert und durch ein Fachunternehmen nach DIN 32757 vernichtet.

Dass unser Qualitätsversprechen nach internationalem Standard durch geeignete Prozesse und EDV-Unterstützung sowie qualifizierte Mitarbeiter sichergestellt wird, hat die DEKRA durch Zertifizierung unserer Abläufe und unsere bestätigt: ISO 17100 für Übersetzungsdienstleistungen – Dienstleistungsanforderungen und ISO 9001 Qualitätsmanagement.

« Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. »

John Ruskin



ISO 17100



Zertifiziert

ISO 9001



Kocarek

ADVANCING THE ART OF TRANSLATION

a member of  GCBG

Kocarek GmbH

Kronprinzenstraße 5-7
45128 Essen

Telefon: +49 201 24 69 90-0
Telefax: +49 201 24 69 90-10

E-Mail: info@kocarek-gmbh.com
Internet: www.kocarek-gmbh.com



ISO 17100



Zertifiziert

ISO 9001